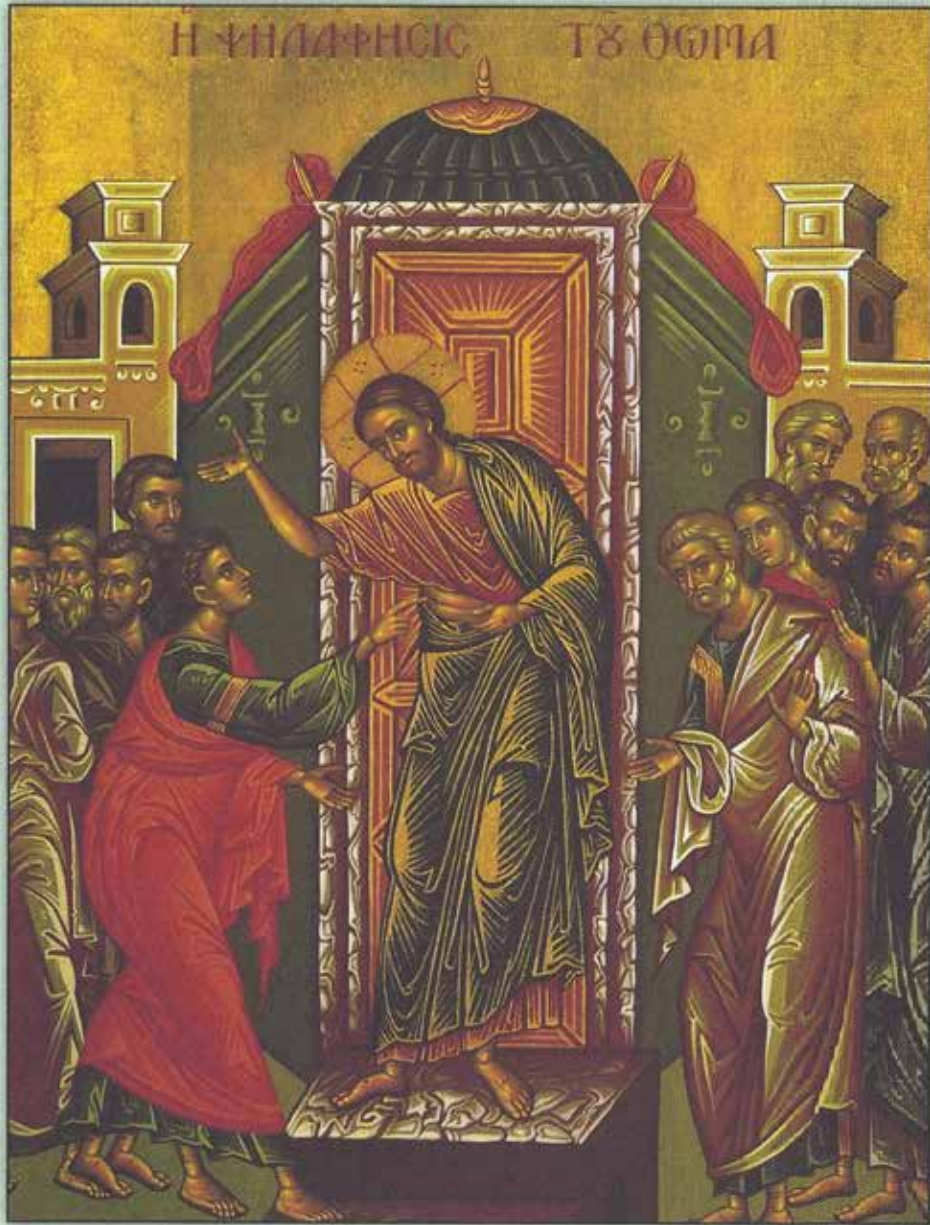


THOMAS SUNDAY



Icon of Christ and Saint Thomas

March 31, 2013

THE GLORIOUS FEAST OF THE RESURRECTION OF

OUR LORD, GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST – PASCHA – ПАСХА

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

CHRIST IS RISEN!

ВОІСТІНУ ВОСКРЕС!

TRULY HE IS RISEN!

SCHEDULE OF SERVICES FOR THE WEEK OF APRIL 1 – APRIL 7

MONDAY, APRIL 1 – *BRIGHT MONDAY; OUR VENERABLE MOTHER MARY OF EGYPT*

9:30 AM – Paschal Matins / Divine Liturgy

SATURDAY, APRIL 6 – *BRIGHT SATURDAY; OUR FATHER AMONG THE SAINTS EUTYCHIUS, ARCHBISHOP OF CONSTANTINOPLE;*

THE FALLING ASLEEP OF OUR FATHER METHODIUS, BISHOP AND TEACHER OF THE SLAVS

9:30 AM – Divine Liturgy + Ivan Khanyk - 9th Day; Req: Alexandra Khanyk-Tooma

Please Note: No Vespers this Evening.

SUNDAY, APRIL 7 – *THOMAS SUNDAY; OUR VENERABLE FATHER GEORGE, BISHOP OF MITYLENE*

8:45 AM – Divine Praises

9:30 AM – Divine Liturgy For All Parishioners

BRIGHT WEEK

Bright Week is the first week following the Resurrection of Our Lord and Savior Jesus Christ, which is celebrated each year at Pascha. It ends the following Sunday, the Sunday of St. Thomas. Bright Week begins a period of celebration that continues for fifty days until Pentecost.

This celebration includes the practice of the faithful joyously greeting each other with the salutation of Christ is risen, followed by the response “Indeed He is risen” or “Truly He is risen”, as the whole of creation is renewed by Our Lord and Savior. The services of Bright Week are done with the Royal Doors fully open. This unblocked view of the altar symbolizes the open door of Christ’s empty tomb as well as the rent veil of the Jewish Temple, which was torn apart at the moment Christ died. The entire week is considered to be one continuous day and the main reason why fasting is completely prohibited to all during the week. During Bright Week, morning and evening prayers are replaced by the Paschal Hours. A copy of the Paschal Hours is included as an insert.

May the Risen Lord Bless!

those who during Great Lent and Holy Week assisted with the many things which needed to be done (cleaning, singing, serving, decorating, cooking, etc). Your labors, time, and offerings are greatly appreciated!

PLEASE NOTE: Next Sunday, April 7, we will have our annual parish Sviachenne meal.

PASCHA TO PENTECOST: 50 DAYS OF GRACE

We are celebrating the feast of the Bright Resurrection of the Son of God. These 50 days are days of light, joy, grace, and peace. We especially strive to maintain what is known as “Paschal joy.” What is this joy? Our realized happiness that we have spiritually died, been buried, and resurrected with Christ. Christ’s Death and Resurrection is at the same time our own taste of death to sin and genuine resurrection.

Saint Paul teaches us that having died to the “old man” (the ways of sin) we, through Christ, have been born again in the “New Man.” “You have been raised to life with Christ. Set your hearts, then, on the things that are in heaven, where Christ is seated at the right hand of God. Let your thoughts dwell on things there, not on things here on earth. For you have died, and your life is hidden with Christ in God. Your real life is Christ, and when He appears, then you too will appear with Him in glory.” (Colossians 3:1-4)

Newness of life has been given to us by and in Christ Jesus. It is the greatest gift. Let us hold fast to it and guard it from the devil’s envy. Let us be sure to be completely dead to our old habits of passion and sin; and alive in the righteousness of Jesus Christ. Let us continue to celebrate in word and deed, living:

A Pascha worthy of veneration,

A Pascha which is Christ the Redeemer,

A blameless Pascha,

A Pascha of the faithful!

ЧАСИ У СВІТЛИЙ ТИЖДЕНЬ

During Bright Week, it is customary to replace one's morning and evening prayers with the Paschal Hours. When the Hours of Pascha are sung or read in the absence of a priest, those prayers in italic are omitted.

Священик: Благословенний Бог наш завжди, нині і повсякчас, і на віки вічні.

Хор: Амінь.

Співаємо Христос воскрес тричі, тоді проказуємо:

(2. 6) Воскресіння Христове бачивши,* поклонімся святому Господу Ісусові,* єдиному безгрішному.* Хресту твоєму поклоняємось, Христе,* і святе воскресіння твоє величаємо і славимо,* бо ти – Бог наш,* крім тебе іншого не знаємо,* ім'я твоє призиваємо.* Прийдіть, усівірні,* поклонімся святому Христовому воскресінню,* це бо прийшла через хрест радість усьому світові.* Завжди благословляючи Господа,* славимо воскресіння його,* бо, розп'яття перетерпівши,* він смертю смерть переміг.

(2. 8): Перед світанком, знайшовши камінь відвалений від гробу, * ті, що були з Марією, від ангела почули: * Чому шукаєте серед мертвих, як людину, того,* хто в світлі вічному перебуває?* Погляньте на похоронні полотна,* поспішіте і світові звістуйте,* що воскрес Господь, умертвивши смерть,* він бо – Син Бога,* що спасає рід людський.

(2.8): Хоч і до гробу зійшов ти, Безсмертний, * то адову зруйнував ти силу * і воскрес, як переможець, Христе Боже,* жінкам мироносицям звістивши: Радуйтеся! * І мир дарував ти своїм апостолам,* упалим же подав воскресіння.

(2.8): У гробі плоттю, а в аді з душею, як Бог, * в раю ж із розбійником,* і на престолі був ти, Христе, з Отцем і Духом, все наповняючи, неописаний.

Слава:

Як життєносець, як справді кращий від раю* і світліший від усякої царської світлиці,* показався, Христе, гріб твій,* джерело нашого воскресіння.

І нині:

Радуйся, божественна оселе Вишнього,* бо через тебе, Богородице, дано радість тим, що кличуть:* Благословенна ти між жінками, пренепорочна Владичице.

Господи, помилуй (40 р.).

Слава і нині:

Чеснішу від херувимів:

Хор: Іменем Господнім благослови, отче!

Священик: Молитвами святих отців наших, Господи, Ісусе Христе, Боже наш, помилуй нас.

Співаємо Христос воскрес тричі.

Хор: Господи, помилуй (3 р.) Благослови.

Священик: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах, життя дарував, істинний Бог наш, молитвами пречистої своєї Матері, святих славних і всехвальних апостолів, преподобних і богоносних отців наших, і всіх святих, помилує і спасе нас, як благий і чоловіколюбчець.

THE HOURS OF PASCHA

During Bright Week, it is customary to replace one's morning and evening prayers with the Paschal Hours. When the Hours of Pascha are sung or read in the absence of a priest, those prayers in italic are omitted.

Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto ages of ages.

Choir: Amen.

Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life. (3x)

(Tone 6) Having beheld the Resurrection of Christ, * let us worship, the holy Lord Jesus, * the only Sinless One! * We venerate Thy Cross, O Christ, * and we praise and glorify Thy Holy Resurrection; * for Thou art our God, * and we know no other than Thee; * we call on Thy name. * Come, all you faithful, * let us venerate Christ's Holy Resurrection! * For, behold, through the Cross joy has come into all the world. * Let us ever bless the Lord, * praising His Resurrection. * For by enduring the Cross for us, ** He destroyed death by death!

(Tone 8) Before the dawn, Mary and the women came * and found the stone rolled away from the tomb. * They heard the angelic voice: "Why do you seek among the dead as a man * the One who is everlasting light? * Behold the clothes in the grave! Go and proclaim to the world: * The Lord is risen! He has slain death, ** as He is the Son of God, saving the race of men."

(Tone 8) Thou didst descend into the tomb, O Immortal, * Thou didst destroy the power of death! * In victory didst Thou arise, O Christ God, * proclaiming "Rejoice" to the myrrhbearing women, ** granting peace to Thine apostles, and bestowing resurrection on the fallen.

(Tone 8) In the tomb with the body and in hades with the soul, * in paradise with the thief and on the throne with the Father and the Spirit, ** were You, O boundless Christ, filling all things.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:

(Tone 8) Bearing life and more fruitful than paradise, * brighter than any royal chamber: ** Thy tomb, O Christ, is the fountain of our resurrection.

Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

(Tone 8) Rejoice, O holy and divine abode of the most high! * For through you, O Theotokos, joy is given to those who cry: ** Blessed are you among women, O all-undefiled Lady!

Lord, have mercy. (40x)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages. Amen.

More honorable than the cherubim, and more glorious beyond compare than the seraphim: without defilement you gave birth to God the Word. True Theotokos, we magnify you.

Choir: In the name of the Lord, Father, bless.

Priest: Through the prayers of our holy Fathers, Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on us.

Choir: Amen.

Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life. (3x)

Choir: Lord, have mercy. (3x) Father, bless!

Priest: May He, who rose from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life, Christ our true God, through the prayers of His most-pure Mother, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

Вічна Пам'ять! Eternal Memory!

Ivan Khanyk, father of Alexandra Tooma fell asleep in the Lord this past Wednesday. A Divine Liturgy on the 9th day will be celebrated on Bright Saturday, April 6th at 9:30 AM.

Cards for sale

Various Greeting Cards are available for sale in the church hall following each Divine Liturgy. See Mary Kitt to purchase.

Enlarging Your Circle of Friendship

Often times when we come to church we find ourselves mingling with the same group of people; people with whom we may have a special affinity or perhaps people with whom we may have formed lasting friendships – and this is a great and wonderful thing! Yet, at the same time, we mustn't pass up the opportunity to interact with and get to know people outside our circle of friends. There is nothing better than a unified parish, whose circle of friendship includes everyone. Take a moment each Sunday to get to know someone different – you won't regret it!



LITURGICAL NOTES ABOUT THE PASCHAL SEASON

This period of great festivity and joy finds its liturgical expression in the following manner:

- ❖ We greet each other with the Paschal salutation, “Christ is risen! Indeed He is risen!” for 40 days, until Ascension Day.
- ❖ We do not kneel or make prostrations either at church services or in our homes until the “Kneeling Prayers” at Pentecost.
- ❖ The Paschal Troparion, “Christ is risen from the dead” is sung or said at the beginning or end of all prayers until the Leave-taking of Pascha on the Eve of Ascension.
- ❖ During Bright Week, morning and evening prayers are replaced by the Paschal Hours.
- ❖ The prayer, “O Heavenly King” is omitted until Pentecost, being replaced with the Troparion of Pascha and then Ascension.



Share 2013

We do not doubt the Resurrection of Christ, His gift of salvation to us all. How are we prepared to reciprocate for this most wondrous of gifts? Let us help our eparchy bring Christ's salvation to others by making a contribution to **Share 2013 – Annual Eparchial Appeal.**

Ми не сумніваємося у Воскресінні Христа і Його дару для нашого спасіння. Як ми готові віддячити Йому за цей найчудовіший із всіх дарів? То ж допоможімо нашій єпархії принести Христове спасіння до інших внесок в **Share 2013 – Єпархіальний Заклик.**

ABOUT THE PASCHAL TROPARION— CHRIST IS RISEN!

*Christ is risen from the dead, trampling
death by death, and to those in the tombs,
giving life!*

Upon those in the tombs... has at the very same time two meanings, for the Resurrection of Christ destroys both sin and death. If we be in the tombs of sin, we are brought out; if we be in the tomb of death, we will be brought out.

This is made manifest in the Gospel of John (5:25) when the Lord says, “the hour is coming and now is, when the dead (those in sin) will hear the voice of the Son of God and those who hear will live.” This is a reference to the “first resurrection”, which is the resurrection of the soul from sin. “Do not marvel at this; for the hour is coming in which all those who are in the graves will hear His voice and come forth...” (verses 28-29). This refers to the future or “second resurrection,” which is that of the body.

The immediate resurrection we experience, and the first benefit of the Resurrection of Jesus Christ, is that of the soul being raised from the deadness of sin. The nature of the “second resurrection”, whether it will be for “the resurrection of life” or “the resurrection of condemnation” (5:29), is dependent upon whether or not we experience our rising from the deadness of sin, now in this life. So, when we sing the hymn, “Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs, bestowing life!” – we acknowledge that the living are being raised from sin and the biologically dead, will be raised; the fruitfulness of the Resurrection of Christ is beneficial for both the living and the dead; and for the present age and the age to come.

All men and their sons are welcome to attend!

East County Men's Prayer Breakfast
Saturday, April 6th
St. Pius X
14107 Lyons Valley Rd
Jamul, CA 91935

*Sponsored by the
Knights of Columbus Council 9659*

SCHEDULE

- 7:30 Mass with Father Victor
- 8:00 Full Breakfast in Keenan Hall - in Honor of Dr. Hank McGuire, Established the first Father/Son Prayer Breakfast at St. Kieran's in 1980 and was head of Pediatric Medicine at Mercy Hospital for many years. Spent over 60 years delivering babies across the East County.
- 8:45 Speaker - David Knoll, founder and CEO of the Helen Knoll Foundation
- 9:30 Closing Prayer with Music

DIRECTIONS

Jamul is a only 10 minutes from El Cajon and La Mesa.
Take Hwy 94 East
Left on Lyons Valley Rd.
Drive ½ mile
St. Pius will be on your right, at the intersection of Jamul Drive.

NEW ALTAR VESTMENTS

Olga Fedunyak will be making a set of altar vestments for the Holy Table and the various furnishings in the front of the church. Envelopes are available if you would like to make a donation to help cover the cost of materials (\$450.00).

We hope to eventually have both a dark Lenten set and a bright set. Each would cost about \$450.00 for the material, not including the ornamentation. Would you like to help?



METROPOLITAN ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA

Ukrainian Catholic

827 North Franklin Street

Philadelphia, Pennsylvania 19123-2097

Phone (215) 627-0143 Fax (215) 627-0377

ukrmet@catholic.org

No. 137/2013 O

This Number Should be Prefixed to Your Reply

Office of the Metropolitan

EASTER PASTORAL OF THE UKRAINIAN CATHOLIC HIERARCHY OF THE U.S.A. TO OUR CLERGY, HIEROMONKS AND BROTHERS, RELIGIOUS SISTERS, SEMINARIANS AND BELOVED FAITHFUL

CHRIST IS RISEN!

INDEED HE IS RISEN!

It is hard to know even how to address you at this season; we are, after all, in very different places. Of course, we Christians are all at different places on our individual spiritual journeys; however, especially this year, Ukrainian Catholics are also at very different places on the journey which is the liturgical year.

Doubtless you are aware that, due to different criteria for determining the date of Easter, there is a five-week difference between the Gregorian and Julian celebrations of that Feast of Feasts. This means that, while some of the faithful are celebrating Pascha according to the Gregorian calendar, others who follow the Julian calendar are just settling into the Great Fast.

To complicate matters even more, we need to realize that the great paschal feasts do not stand on their own, but rather are part of a whole spiritual trajectory which begins with the Sunday of Zacchaeus and goes through the Great Fast and Paschaltide to the Ascension and Pentecost; to short-circuit this process by focusing on one date to the exclusion of the other, or by emphasizing one single feast to the exclusion of the entire season of grace, is to deprive people of the abundant richness available through our Byzantine spiritual tradition. How can we, your bishops, even begin to unlock all of this for you?

It would perhaps be easier during the Christmas season, where the Nativity icon weaves into one unified tapestry a number of events taking place in different places at different times. The angels sing in heaven, while on earth the shepherds hearken, the midwives go about their business, and Joseph is tempted to doubt. The wise men are shown too, following the star in the sky, even though it was literally impossible for them to have arrived at the same time as the shepherds. The physical layout of the icon is very important: these disparate vignettes are at the periphery, unified only by the Christ Child Who is in the very center of it all. Time is relativized: more important than a chronological listing of events is the Eternal Christ Who is born into the span of a human life, for He destroys the stranglehold which time has upon mortals who live in the face of death; more important than one particular date is an entire life made vibrant and vital by Christ.

The same phenomenon can be found in the Paschal mystery, but this is unfortunately not usually represented iconographically or even liturgically, since each of the great mysteries has its own feast and corresponding icon. Perhaps this is due to the fact that, dull-witted as we earthbound creatures prove to be when it comes to supernatural realities, we need to break the mystery up into bite-sized morsels in order to have any hope of deriving any nourishment from it. The Liturgy, which allows us to celebrate and to live the mystery upon which we depend but which we can neither grasp nor control, does nonetheless provide us with two helps to getting beyond our time-bound lives.

The first of these helps is found in a prayer offered by priests and bishops who celebrate the Divine Liturgy of St. John Chrysostom, a prayer called the anamnesis – that is, the remembering. The clergy prays, “Remembering, therefore, all that was done for us: the Cross, the tomb, the Resurrection on the third day, the Ascension into heaven, the Sitting at the Right Hand, and the Second and Glorious Coming”. Just as in the

Nativity icon, these discrete events are grouped together even though they span the realms of time and space – and beyond! Time is once again relativized, shown to be subject - as indeed is every other creature - to the eternal sway of the Kingdom of God ushered in by Christ.

The second of these helps is found in the Gospel prescribed for the Divine Liturgy of Easter Sunday, the Prologue of the Gospel according to St. John. In this Gospel, we hear the following immortal words proclaimed – usually in as many languages as possible or practicable:

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things came into being through Him, and apart from Him nothing came into being that has come into being. In Him was life, and the life was the Light of men. The Light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it (John 1: 1-5).

Obviously, the One we see here is more than just the time-bound Jesus Who lived at a certain time and in a certain place: this is no longer just the carpenter from Nazareth, the wandering preacher Who criss-crossed Judea and Samaria at the time of the Caesars; rather, this is the Eternal Christ Who dwells in splendor, as the Germans would say, von Ewigkeit zu Ewigkeit – from eternity to eternity.

Moreover, incarnate in Jesus, the Eternal Christ breaks through the time barrier, bringing eternity to the mortals who stand on the threshold, waiting to be released from the tyranny of time-imposed limits. This is what is happening in the last part of the Easter Gospel, where we hear:

... And the Word became flesh, and dwelt among us, and we saw His glory, glory as of the only begotten from the Father, full of grace and truth... For of His fullness we have all received, and grace upon grace. For the Law was given through Moses; grace and truth were realized through Jesus Christ (John 1: 14, 16-17).

Isn't it also what is happening in the Resurrection icon, as Christ descends to the abode of the dead to raise Adam and Eve from their tombs – and us with them?

The Resurrection of Christ is not just limited to an event which took place two thousand years ago in Jerusalem, nor is it limited to a particular date fixed by capricious calendars. Rather, Christ seeks to bring His Resurrection wherever death lurks – that is, right into the midst of our world, of our daily lives. May we be given eyes of faith so as to recognize Him whenever and wherever He chooses to reveal His Resurrection to us! Having recognized Him, may we proclaim with the Church: “Christ is risen from the tomb, conquering death by death, and to those in the tombs He granted life.”

May the joys of this glorious feast permeate the hearts of our faithful and may the abundance of the Risen Lord's light make its abode within us.

CHRIST IS RISEN!

INDEED HE IS RISEN!

+Stefan Soroka
Metropolitan-Archbishop of Philadelphia

+Richard Seminack
Eparch of St. Nicholas in Chicago

+Paul Chomnycky, OSBM
Eparch of Stamford

+John Bura
Apostolic Administrator
of St. Josaphat in Parma



METROPOLITAN ARCHDIOCESE OF PHILADELPHIA

Ukrainian Catholic

827 North Franklin Street

Philadelphia, Pennsylvania 19123-2097

Phone (215) 627-0143 Fax (215) 627-0377

ukrmet@catholic.org

No. 137/2013 O

This Number Should be Prefixed to Your Reply

Office of the Metropolitan

ВЕЛИКОДНЕ ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЄПАРХІВ У США ДО СВЯЩЕНИКІВ, ЄРОМОНАХІВ ТА БРАТІВ, СЕСТЕР МОНАХІНЬ, СЕМІНАРИСТІВ ТА ДОРОГИХ ВІРНИХ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Важко є вибрати, як відповідніше звернутися до вас у цю пору; до всього ж, ми ще й знаходимося у дуже різних положеннях. Звичайно, ми як християни, всі перебуваємо на різних етапах нашої особистої духовної подорожі; однак, особливо цього року, українці католики опинилися ще й на різних стадіях подорожі, якою є літургійний рік.

Без сумніву, вам відомо, що через різні критеріїв визначення дати Великодня, цього року ми маємо п'ять тижнів різниці в святкуванні цього Свята над Святами за Григоріанським і Юліанським календарями. Це означає, що в той час, коли одні вірні вже святкують Пасху за Григоріанським календарем, інші, які дотримуються Юліанського календаря, лише входять у Великий піст.

Ускладнює ситуацію ще й те, що ми маємо усвідомити, що великий великодній піст не стоїть відокремлено, а навпаки, є частиною цілої духовної траєкторії, яка розпочинається в неділю Закхєя й пролягає через Великий піст і Пасхальний період до Вознесіння й П'ятидесятниці; замкнути цей процес зосередившись на одному дні і виключивши інші, чи виділити одне свято й виключити весь період благодаті, означає позбавити людей надміру багатства наявного в нашій Візантійській духовній традиції. Як можемо ми, ваші єпископи, відповідно приступити до відкриття вам усього цього?

Напевно легше є в різдвяний період, коли в іконі Різдва, в одному витканому гобелені, поєднані численні події, які відбуваються в різних місцях у різний час. Ангели співають в небі, в той час як на землі пастухи прислухаються, повитухи займаються своїм ділом, Йосиф схиляється в нерішучості. Тут же зображені мудреці, які прийшли за зорею на небесах, навіть коли це практично не можливо для них було прийти в той самий час, що й пастухи. Фізичне розміщення на іконі є дуже важливе: ці розрізнені події зображені по контуру і об'єднує їх лише Христос Дитятком, Який знаходиться в самому центрі. Час стає відносним: важливішим за хронологію подій є Вічний Христос народжений в круговерті людського життя, бо Він знищує зашморг, який час накидає на смертних, що живуть перед лицем смерті; важливішим за одну окрему подію є все життя, яке Христос перетворює на резонуюче й одухотворене.

Той самий феномен ми можемо побачити в Пасхальному таїнстві, але воно, на жаль, не завжди представлено іконографічно й навіть літургійно, оскільки кожне з великих таїнств має своє окреме свято і відповідну ікону. Можливо це пов'язано з тим, що ми, виявляючись малотямущими приземленими істотами стосовно надприродної реальності, потребуємо розділити таїнство на дрібні кусники в надії проковтнувши їх отримати поживу. Літургія, яка дає нам можливість святкувати і жити таїнством, на яке ми покладаємося, але яке ми, однак, не можемо ні охопити, ні проконтролювати, все ж дає нам дві вказівки, щоб ми вийшли поза межі нашого обмеженого в часі життя.

Перша вказівка – це молитва священника, чи єпископа, який відправляє Божественну Літургію святого Йоана Золотоуста, що називається анамнезис – пригадування. Священик молиться: *«Тому-то й ми, споминаючи оцю спасенну заповідь і все, що ради нас сталося: хрест, гріб, триденне*

воскресіння, на небеса вознесіння, праворуч сидіння, другий і славний прихід». Як і в іконі Різдва ці роз'єднані події згруповані разом, не дивлячись на те, що вони роз'єднані в часі та просторі – й поза ними! Час знову стає відносним, підвладним – якими в дійсності є всі інші створіння - вічному владарюванню Царства Божого провіщеного в Христі.

Друга вказівка знаходиться в Євангелії, яке приписано читати на Божественній Літургії Великодньої неділі, в пролозі до Євангелія від Йоана. У цьому Євангелії ми чуємо проголошення таких невмирущих слів (звичайно такою кількістю мов, якою можливо, чи якою практикується): *«Споконвіку було Слово, і з Богом було Слово, і Слово було – Бог. З Богом було воно споконвіку. Ним постало все, і ніщо, що постало, не постало без нього. У ньому було життя, і життя було – світло людей. І світло світить у темряві, і не поїняла його темрява»* (Йо. 1, 1-5).

Очевидно Той, Кого ми бачимо тут, є більшим за обмеженого в часі Ісуса, Який жив у визначений час і в певному місці: Він вже не є столяром з Назарету, блукаючим проповідником, Який пройшов уздовж і вперек Юдею та Самарію в часи цезаря; скоріше Він є Предвічний Христос, Який перебуває в славі, як говориться німецькою: *Ewigkeit zu Ewigkeit*, - від віку до віку.

До того ж, втілений в Ісусі Предвічний Христос долає часові перепони, і приносить вічність смертним, які стоять на порозі в очікуванні звільнення від тиранії нав'язаних часом обмежень. Власне про це йдеться в останній частині Великоднього Євангелія, коли ми чуємо: *«І Слово стало тілом, і оселилося між нами, і ми славу його бачили – славу Єдинородного від Отця, благодаттю та істиною сповненого... Від його повноти прийняли всі ми – благодать за благодать. Закон бо був даний від Мойсея, благодать же й істина прийшла через Ісуса Христа»* (Йо. 1, 14; 16-17).

Чи не це саме відображено в іконі Воскресіння, на якій Христос спускається туди, де перебувають мертві, щоб підняти Адама з Євою з їхніх могил – а разом з ними і нас?

Воскресіння Христа не звужується до події, що відбулася в Єрусалимі дві тисячі років тому, ані не обмежується певною датою, зафіксованою в мінливих календарях. Скоріше, Христос прагне принести Своє Воскресіння туди, де криється смерть, тобто в саме серце нашого світу, в наше щоденне життя. Нехай нам будуть дані очі віри, щоб пізнати Його де би і коли би Він не обрав об'явити нам Своє Воскресіння! Впізнавши Його проголосімо з усією Церквою: *«Христос Воскрес із мертвих смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував»*.

Нехай радість цього преславного празника пронизає серця наших вірних і скарб світла Воскреслого Господа оселиться в нас.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

+Високопреосвященний Стефан Сорока
Митрополит Української Католицької Церкви у США
Архієпископ Філадельфійський для українців

+Преосвященний Ришард Семенюк
Єпископ єпархії святого Миколая

+Преосвященний Павло Хомницький, ЧСВВ
Єпископ Стемфордської єпархії

+Преосвященний Іван Бура
Апостольський Адміністратор
Пармської єпархії святого Йосафата

A Reminder about Standing on all Sundays and from Pascha to Pentecost

This is not an innovation, rather it is the explicit reiteration of a long tradition and teaching of the early church about the nature of the celebration of the Lord's Day (i.e. Sunday.) This proscription of the church dates from the time of the Ecumenical Council of Nicaea (325 AD.) There was a divergence in practice in various places and the church identified the need to emphasize the resurrectional character of the Lord's Day. The fact that an Ecumenical Council discussed and eventually issued a Canon (rule) on this subject shows the importance in the eyes of the church fathers. Canon 20 of the Council (which has never been negated) states: Since there are some communities that still bend their knees on the Lord's Day (Sunday) and on the days of Pentecost, this Holy Council decrees that the common prayers (i.e., at Liturgy) are to be rendered to God standing.

To be very clear – This canon of the First Ecumenical Council applies to Every Sunday of the Year! One should NOT kneel during Divine Services on ANY Sunday (custom nor the practice of the Latin Church notwithstanding).

Пригадуємо що стоїмо підчас Служби Божої кожної Неділі року і кожного дня від Великодня до Неділі П'ятдесятниці

Це не є нова вигадка а виразне повторення стародавнього звичаю і повчання стародавньої Церкви про праведне додержування Господнього Дня (Неділя). Це повчання ще із Собору Нікеї (325р). Були різні звичаї в різних місцевостях і Церква рішила наголосити Христове Воскресення *кожної* Неділі. Ця справа була така важлива що Церковні Отці рішили надати закон. Канон 20 (яке ніколи небуло заперечене) каже: Тому що є деякі громади що ще клякають в Неділю і в дні П'ятдесятниці, цей Святий Собор проголосує що в спільній молитві (Служба Божа) молимося Богові стоячи.

Вияснюємо – Цей Канон Нікеї стосується *кожної* Неділі в році! Не клякаємо під час неділішної Служби Божої (не залежно від особистого звичаю ані Римо-Католицької традиції.)



Parish Rummage Sale

There will be a rummage sale on April 27 to benefit the parish. We will start accepting donations on April 14. Volunteers are needed. Please contact Olena Bankston at (619) 567-6967.

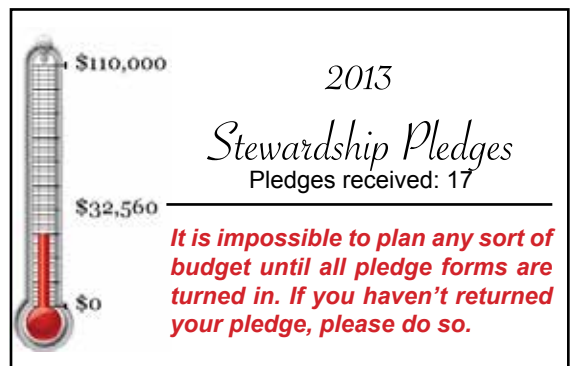
Sunday offering for March 24

Amount	Number
\$10.00	3
\$20.00	3
\$30.00	3
\$35.00	1
\$40.00	2
\$47.00	1
\$50.00	3
\$60.00	1
\$75.00	1
\$83.00	1
\$100.00	1
\$200.00	2
\$1210.00	

Parishioner Total: 1210.00
Visitor Total: 140.00

Average / parish household (42): \$28.81
Weekly Stewardship Goal: \$2125.00
Shortfall: **-\$915.00**

Easter Flowers: \$95.00
Altar Vestments: \$250.00





**Українська Греко-Католицька Церква
Святого Йоана Хрестителя
St. John the Baptizer
Ukrainian Greco-Catholic Church**

4400 Palm Avenue
La Mesa, CA 91941
Parish Office: (619) 697-5085

Website: stjohnthebaptizer.org

Pastor: Fr. James Bankston
frjames@mac.com

Fr. James' cell phone: (619) 905-5278

Closed Doors and a Miracle

What did we hear in the reading today? That on the very day on which He rose again, that is, on the Lord's Day, when it had become late and the disciples were together in one place, with the doors closed for fear of the Jews, the Lord appeared in the midst of them. Hence, on that day, as John the Evangelist is witness, He appeared twice to His disciples, once in the morning and once in the evening. ... Let us see, therefore, what today's reading presents to us for discussion. Obviously, the passage urges us, and in a certain manner tells us to say something as to how the Lord was able to appear to His disciples when the doors were closed, since He had risen in such physical substantiality that He was not only seen by His disciples

but even touched by them. Some persons are so disturbed about this matter that they endanger themselves, setting up the prejudice of their own reasoning against divine miracles. In fact, they argue in this fashion: "If there was a body, if there were flesh and bones, if that body which hung on the cross rose again from the tomb, how could it enter through closed doors? "If it could not do this," they say, "then it was not done. If it could do this, how was it able to do so?" If you understand the way, there is no miracle; and if there seems to you to be no miracle, you are close to denying that He rose again from the tomb.

St. Augustine of Hippo